

untuk Pekerja Migran



Ketahui Hak Anda

日本語, English, 中文, 한국어, ມົນມາກົວກັງ,

Indonesian, Português, Tiếng Việt, ລາວ



- » Terlepas dari kebangsaan atau status tinggal Anda, hak-hak Anda sebagai pekerja dilindungi oleh undang-undang Jepang. Undang-undang ini tetap berlaku meskipun Anda telah kehilangan status.

- » Pamflet ini dibuat oleh Societas Research Institute (Hashimoto Foundation) di Okayama, Jepang, dengan dukungan dari Fukuyama Union Tanpopo dan Okayama Public Law Office.



Pelajari tentang hak-hak Anda sebagai pekerja dan carilah bantuan bila diperlukan

Buku panduan ini memberikan pengenalan tentang hak-hak Anda sebagai pekerja yang diakui oleh undang-undang. Jika Anda menghadapi kesulitan dalam mendapatkan pengakuan atas hak-hak Anda di tempat kerja, jangan ragu untuk menghubungi meja konsultasi yang tertera di halaman belakang.

1

Kontrak

koyō keiyakusho

- Dapatkan salinan kontrak Anda dan periksalah**
- Mohon simpan kontrak Anda**

Pemberi kerja Anda harus memberikan kontrak tercetak kepada anda, dan sebaiknya dalam bahasa yang Anda pahami. Kontrak tersebut merinci detail pekerjaan Anda (misalnya upah, jam kerja, kondisi kerja).

- » Kontrak adalah kesepakatan yang menguraikan hak dan tanggung jawab Anda. Pemberi kerja Anda harus memberikan dokumen tertulis yang merinci kondisi kerja Anda saat Anda memulai pekerjaan baru.
*Jika Anda tidak diberikan salinan yang diterjemahkan, mintalah penjelasan lisan sambil mencatat.

2

Gaji

kyūyo · kyūryō

- Apakah Anda dibayar setidaknya dengan upah minimum*?**
- Apakah Anda dibayar langsung, sekali dalam sebulan?**

Gaji harus dibayarkan langsung kepada Anda, bukan melalui perantara (baik dalam bentuk tunai maupun melalui rekening bank). Gaji harus dibayarkan setidaknya sekali sebulan pada tanggal tetap yang ditentukan dalam kontrak Anda.

- » Gaji minimum adalah jumlah terendah yang harus dibayarkan oleh pemberi kerja kepada pekerja, yang dihitung berdasarkan upah per jam. Tarif bervariasi berdasarkan prefektur dan industri. Jika ada perbedaan, gaji minimum yang lebih tinggi berlaku untuk Anda. *Per Desember 2025, upah minimum di Prefektur Okayama adalah 1.047 yen.

3

Slip gaji

kyūyo meisai-sho

- Dapatkan slip gaji* dengan gaji Anda dan periksa**
- Harap simpan slip gaji Anda**

Jika terdapat pemotongan yang tidak sah dari gaji Anda, Anda harus segera mencari konsultasi.

- » Slip gaji menunjukkan berapa banyak yang Anda terima dan pemotongan apa saja yang dilakukan oleh pemberi kerja Anda. Secara hukum, pemberi kerja hanya dapat memotong pajak, asuransi, atau pemotongan yang disepakati dalam kontrak Anda. *Pemberi kerja Anda diwajibkan untuk memberikan slip gaji (cetak atau digital).

4

Lembur

zangyō



Apakah Anda mendapatkan upah lebih tinggi* untuk lembur?



Catat hari dan jam Anda bekerja

Anda berhak mendapatkan upah lebih tinggi untuk bekerja lembur, pada malam hari, atau pada hari libur. Upah lebih tinggi berkisar antara 1,25 hingga 1,75 kali upah per jam biasa Anda.



» Jam kerja reguler ditentukan oleh hukum: 8 jam sehari dan 40 jam seminggu. Jika pemberi kerja meminta Anda bekerja melebihi batas ini pada malam hari atau hari libur, itu dianggap lembur. *Periksa tarif lembur yang berlaku.

5

Cuti Berbayar

yūkyū kyūka



Anda berhak mendapatkan cuti berbayar jika Anda telah bekerja selama 6 bulan dengan tingkat kehadiran 80%

Anda tidak perlu mengungkapkan alasan cuti kepada atasan Anda. Atasan anda tidak dapat memperlakukan Anda dengan tidak adil karena meminta cuti, tetapi mereka mungkin meminta Anda untuk mengubah tanggal cuti.



» Hari libur nasional dan cuti berbayar tidak akan mempengaruhi gaji Anda. Karyawan juga berhak atas cuti yang berhubungan dengan keluarga seperti cuti pengasuhan anak dan cuti hamil. Periksa peraturan ketenagakerjaan Anda.

6

Hari Libur

kyūjitsu



Periksa kalender perusahaan Anda untuk hari libur dan hari libur

Atasan anda harus memberikan Anda setidaknya satu hari libur dalam seminggu atau minimal empat hari libur dalam periode empat minggu.



» Hari libur adalah ketika tidak ada kewajiban untuk bekerja. Periksa hari libur saat Anda mulai bekerja dengan melihat kalender perusahaan atau peraturan kerja.

7

Istirahat

kyūkei



Apakah Anda dapat mengambil istirahat selama bekerja?

Atasan anda harus memberikan Anda istirahat selama 45 menit jika Anda bekerja lebih dari 6 jam, atau istirahat selama 1 jam jika Anda bekerja lebih dari 8 jam.



» Istirahat adalah waktu yang dijamin untuk Anda beristirahat dari tugas kerja dan tempat kerja. Waktu istirahat tidak dapat digantikan dengan upah.

8

Pelecehan atau Kekerasan

harasamento



Silakan merujuk pada sumber daya multibahasa MHLW tentang pelecehan dan Undang-Undang Kesetaraan.



Simpan semua bukti pelecehan* (misalnya apa yang terjadi, siapa, kapan, bagaimana)

Simpan rekaman video atau audio, pesan teks, atau email yang menjadi bukti pelecehan. Atasan anda memiliki kewajiban untuk memastikan keselamatan Anda dan tidak diperbolehkan untuk menghukum Anda karena melaporkan pelecehan.



Pelecehan atau kekerasan dapat berupa tindakan fisik (contoh: menendang, memukul, menyentuh tidak pantas) serta verbal atau psikologis (contoh: bahasa kasar, mengancam, diskriminatif) bersama dengan intimidasi atau pemaksaan. Jika Anda mengalami pelecehan atau merasa tidak aman, silakan mencari konsultasi.

9

Pemecatan

kaiko



Dipecat secara tiba-tiba? Mintalah surat keterangan terkait alasan pemecatan dari pengusaha Anda.

Atasan Anda harus memberikan pemberitahuan pemecatan 30 hari atau gaji 30 hari. Jika perusahaan meminta Anda untuk mengundurkan diri, tetapi Anda ingin terus bekerja, Anda berhak menolak permintaan tersebut.



Pengusaha tidak dapat memecat Anda dengan alasan seperti mengambil cuti untuk cedera yang disebabkan atau terkait dengan pekerjaan, kehamilan, dan persalinan, antara lain. Anda berhak menentang pemecatan yang tidak adil.

10

Pengunduran diri

taishoku



Untuk informasi lebih lanjut, silakan merujuk ke sumber daya multibahasa dari MHLW tentang meninggalkan pekerjaan dan asuransi pengangguran.



Anda mempunyai hak untuk mengundurkan diri. Atasan Anda tidak diperbolehkan mencegah Anda untuk mengundurkan diri.

Aturan pengunduran diri berbeda-beda tergantung pada jenis kontrak Anda, jadi Anda harus memeriksa prosedur pengunduran diri di perusahaan Anda. Jika kondisi kerja Anda sebenarnya berbeda dari kontrak Anda, bicarakan dengan organisasi pendukung. Anda juga memiliki hak untuk berhen



Anda seharusnya menerima 1. Kartu Asuransi Ketenagakerjaan, 2. Buku Pensiun, 3. Slip Pemotongan Pajak, dan 4. Sertifikat Pemisahan dari perusahaan Anda (jika menganggur). Jika Anda dicegah untuk mengundurkan diri, simpan buktinya dan cari konsultasi.

11

Serikat Pekerja

rōdō kumiai



Semua pekerja memiliki hak untuk bergabung dan mendapatkan bantuan dari serikat pekerja*.

Atasan Anda tidak diperbolehkan mengancam, memecat, atau memperlakukan Anda secara tidak adil karena bergabung atau berkonsultasi dengan serikat pekerja.



*Serikat pekerja berbeda dari organisasi pengawas (kyōdō kumiai). Jika Anda menghadapi masalah di tempat kerja seperti gaji yang tidak dibayar atau pelecehan, Anda dapat menghubungi serikat pekerja untuk konsultasi.



Meja Konsultasi Gratis

Untuk menghubungi meja konsultasi yang disediakan pemerintah, silakan hubungi organisasi berikut. Jika Anda tidak tahu organisasi mana yang harus dikonsultasikan atau memerlukan penerjemah, silakan hubungi OPIEF.

OPIEF (Prefectural International Exchange Foundation)



Pusat dukungan prefektur untuk migran dapat membantu Anda memutuskan organisasi mana yang harus dikonsultasikan untuk situasi Anda dan juga menyediakan penerjemah. Konsultasi multibahasa tersedia melalui telepon atau email.

- Bahasa konsultasi: 日本語, Bahasa Jepang yang mudah, English, 中文, Português, Tiếng Việt, Tagalog, 한국어, Bahasa Indonesia, ภาษาไทย, नेपाली, Español
- 0120-007-173 (Bahasa Jepang yang mudah)**
- 2-2-1 Hokancho, Kita Ward, Okayama (Senin-Sabtu: 9:00-17:00)

HelloWork Okayama (Employment Service Office)



Lembaga pemerintah (MHLW). Menawarkan konsultasi pekerjaan dan bantuan untuk mengajukan tunjangan asuransi pengangguran dalam berbagai bahasa bagi para migran di kantor-kantor di Okayama, Kurashiki, dan Soja.

- Bahasa konsultasi: 日本語, Bahasa Jepang yang mudah, English, Português
- 086-241-3701 (Bahasa Jepang yang mudah)**
- 1-1-20 Noda, Kita Ward, Okayama (Senin-Jumat: 8:30-17:15)

Okayama Labour Standards Inspection Office



Sebuah lembaga pemerintah (MHLW). Menawarkan konsultasi bagi migran mengenai berbagai masalah ketenagakerjaan, seperti gaji yang belum dibayar atau pemecatan mendadak, dalam berbagai bahasa melalui telepon atau secara langsung di kantor mereka di Okayama.

- Bahasa konsultasi: 日本語, Bahasa Jepang yang mudah
- 086-283-4540 (Bahasa Jepang yang mudah)**
- 2-11-20 Daiku, Kita Ward, Okayama (Senin-Jumat: 8:30-17:15)

Labour Bureau Foreign Workers Consultation Corner



Sebuah lembaga pemerintah (MHLW). Menawarkan konsultasi melalui telepon dalam berbagai bahasa mengenai masalah ketenagakerjaan, termasuk pelecehan kekuasaan, pelecehan seksual, pelecehan maternitas, dan cuti perawatan anak/perawatan lansia.

- Bahasa konsultasi: 日本語, Bahasa Jepang yang mudah, English, 中文, Tiếng Việt
- 086-201-1651 (Bahasa Jepang yang mudah)**
- 1-4-1 Shimoishii, Kita Ward, Okayama (Senin-Jumat: 9:00-16:30)

To reach out to independent / third-sector consultation desks, please contact these organisations:

Fukuyama Union Tanpopo



Serikat Buruh di Fukuyama, Hiroshima. Menawarkan konsultasi mengenai masalah seperti pelecehan di tempat kerja, perubahan pekerjaan, kecelakaan industri, dan lainnya. Semua pekerja dipersilakan, termasuk migran tanpa status (misalnya, overstay atau melebihi izin tinggal). Kirim pesan kepada kami melalui laman Facebook.

- Facebook Messenger: 日本語, Bahasa Jepang yang mudah, 中文, Tiếng Việt, ລາວ, Indonesian, penerjemah untuk bahasa lain
- 084-928-5055 (Bahasa Jepang yang mudah)** / Konsultasi Darurat: 090-2860-4737 (Muto)
- fukuyama-u-t@mx71.tiki.ne.jp
- 4-1-25 Kasumicho, Fukuyama, Hiroshima (Buka sepanjang tahun: 10:00-18:00)

Okayama Labour Union (Okayama kenrō kaigi)



Serikat Buruh di Okayama. Menawarkan konsultasi untuk pekerja mengenai segala aspek kehidupan sehari-hari dan masalah di tempat kerja. Semua pekerja diterima, termasuk migran tanpa status (misalnya, overstay atau melebihi izin tinggal).

- Bahasa konsultasi: 日本語, Bahasa Jepang yang mudah, penerjemah untuk bahasa lain
- 086-221-0133 (Bahasa Jepang yang mudah)**
- Okayama Workers Welfare Center 3F 5-6 Kasugacho, Kita-ku, Okayama

Apa itu serikat pekerja?



Serikat pekerja adalah organisasi independen* untuk pekerja. Mereka bekerja untuk melindungi hak-hak pekerja, meningkatkan kondisi kerja, dan lingkungan tempat kerja. *Serikat pekerja independen dari pemerintah, perusahaan, kanri dantai, kyōdō kumiai, dll.

Jika Anda memiliki masalah di tempat kerja, seperti merasa tidak aman, pelecehan kekuasaan, pelecehan seksual, tidak dibayar untuk lembur, serikat pekerja dapat bernegosiasi dengan perusahaan atas nama Anda.

Terlepas dari kewarganegaraan atau status imigrasi, semua pekerja memiliki hak untuk berkonsultasi, bergabung, dan mencari bantuan dari serikat pekerja. Hukum melarang perusahaan untuk mengancam, memberhentikan, atau memperlakukan Anda dengan tidak adil karena Anda telah bergabung dengan serikat pekerja.

For paid legal consultation about labour-related issues, please contact the law office below.

Okayama Public Law Office



Kantor hukum yang menyediakan konsultasi hukum untuk migran, termasuk mereka yang tidak memiliki status. Topik yang dibahas meliputi hutang, pekerjaan, kecelakaan, perceraian, dan masalah status/visa. Biaya konsultasi: ¥5,500/40 menit. Reservasi melalui telepon atau online.

- Bahasa konsultasi: 日本語, Bahasa Jepang yang mudah, penerjemah untuk bahasa lain
- 086-221-0133 (Bahasa Jepang yang mudah)**
- Okayama Workers Welfare Center 2F 5-6 Kasugacho, Kita-ku, Okayama (Senin-Jumat: 9:00-18:00)

Mencari Dukungan

Mencari nasihat dan dukungan dari pemerintah setempat, organisasi relawan, dan serikat pekerja adalah hak Anda. Perusahaan tidak boleh memperlakukan atau memberhentikan Anda secara tidak adil karena Anda mencari bantuan untuk masalah kerja.

Jika hak-hak Anda tidak diakui di tempat kerja atau jika Anda memiliki pertanyaan tentang kondisi kerja Anda, silakan konsultasikan dengan organisasi pendukung.

Sebelum mencari nasihat, disarankan untuk memeriksa Status Izin Tinggal (zairyū shikaku) dan paspor Anda, karena solusi yang mungkin dapat bervariasi. Anda tidak perlu menyerah bahkan jika Anda tidak memiliki Status Izin Tinggal.



**Hak Anda
penting.
Anda tidak
sendirian.**

Topik konsultasi meliputi:

- Gaji yang belum dibayar
- Tidak dibayar Upah Minimum
- Kerja lembur yang tidak dibayar
- Kurangnya slip gaji yang merinci pemotongan
- Tidak dapat mengambil cuti atau istirahat yang dibayar
- Pelecehan kekuasaan atau perlakuan tidak adil
- Pelecehan seksual
- Dilecehkan atau dipecat karena hamil
- Pemecatan mendadak
- Diancam ketika mencoba mengundurkan diri
- Diancam untuk bergabung dengan serikat pekerja
- Permasalahan lain yang berhubungan dengan ketenagakerjaan

